

Recuperando un imperio desfigurado. El mantenimiento institucional en el Bizancio del siglo X*

Recovering a disfigured Empire. Institutional maintenance in Tenth-century Byzantium

Pia Carolla**

Università di Genova

ORCID ID 0000-0001-6012-4855

pia.carolla@unige.it

Cita recomendada:

Carolla, P. (2024). Recuperando un imperio desfigurado. El mantenimiento institucional en el Bizancio del siglo X. *Eunomia. Revista en Cultura de la Legalidad*, 26, pp. 216-228.

DOI: <https://doi.org/10.20318/eunomia.2024.8510>

Recibido / received: 01/03/2024
Aceptado / accepted: 10/03/2024

Resumen

Constantino VII Porfirogénito (945-959 d.C.) pone en práctica un peculiar mantenimiento institucional basado en la recopilación de libros y materiales del pasado. Un análisis más detallado de las fuentes desvela significados más profundos y muestra que las metáforas recurrentes del cuerpo y la familia conforman su proyecto, aclarando la agenda institucional y social que sustentaba su mantenimiento personificado.

Palabras clave

Bizancio, recopilación de libros, imperio bizantino, Constantino VII Porfirogénito, *Excerpta Constantiniana*, *De Cerimoniis*, *oikeiōsis*, metáfora del cuerpo, personificación, legitimidad imperial.

Abstract

Constantine VII Porphyrogenetos (945-959 AD) implements a peculiar institutional maintenance, based on the collection of books and materials from the past. A closer scrutiny

*Traductoras: Delia Budeanu y Lizeth Carolina Pérez Salamanca. Revisión de la traducción: Nuria Sánchez Madrid y David Hernández de la Fuente.

**La autora desea agradecer a David Hernández de la Fuente y Nuria Sánchez Madrid por la invitación a la conferencia que originó este trabajo. Pia Carolla es profesora de Estudios Bizantinos en el Departamento DIRAAS de la Universidad de Génova, Italia.

https://diraas.unige.it/pia_carolla%40unige.it



of the sources shows some deeper meanings and reveals that the recurring metaphors of the body and the family shape his grand project, shedding light onto the institutional and social agenda which underpinned his embodied maintenance.

Keywords

Byzantium, Constantine VII Porphyrogennetos, collection of books, metaphors of the empire as a body, oikeiōsis, Excerpta Constantiniana, De Cerimoniis, embodiment, imperial legitimacy.

SUMARIO. 1. Introducción. 2. ¿Un mantenimiento centrado en libros? 3. Ceremonial de la Corte: *De Cerimoniis (de Cer.)*. 4. Historiografía romana: *Excerpta Constantiniana (EC)*. 5. Mantenimiento encarnado. 6. Conclusiones.

1. Introducción

Si bien cada institución requiere cierto mantenimiento –aunque sea de formas diferentes– según su antigüedad (Catanzaro, 2024), en la etapa intermedia del Imperio Bizantino, es decir, desde comienzos del siglo VI al siglo XIII, puede resultar un caso de estudio interesante acerca de cómo se produce la recuperación de un imperio en degeneración, que se presenta metafóricamente como un cuerpo desfigurado.

En primer lugar, es necesario tener en cuenta que los bizantinos, como se les denomina desde el siglo IV al XV, son plenamente conscientes de su romanidad: son los continuadores –no solo los herederos– del Imperio Romano y, como tales, se esfuerzan por cumplir con su tarea. En otras palabras, consideran el mantenimiento de la institución imperial como una prioridad y tal percepción permanece estable en este punto a pesar de los cambios significativos que se producen a lo largo de los siglos en diversos aspectos (Ševčenko, 1992, p. 180; Cresci-Gazzano ed., 2018; Stouraitis, 2014; Kaldellis 2019; Stouraitis, 2022).

Además, el mundo bizantino no es monolítico: existe una pluralidad de identidades políticas, religiosas y étnicas a veces ferozmente opuestas entre sí, otras veces aliadas, mitigadas e integradas o combinadas (Roberto, 2018, pp. 25-53; Gnoli - Neri ed., 2019; Stewart - Parnell – Whately ed., 2022).

2. ¿Un mantenimiento centrado en la literatura?

Cuando se trata del siglo X, una época de esplendor y expansión, pero también de problemas recurrentes en las fronteras (y no solo), los estudiosos pueden sorprenderse ante la conexión explícita entre el mantenimiento institucional y el vasto programa literario del emperador Constantino VII Porfirogénito (945-959). Dado que algunas de sus producciones literarias están explícitamente vinculadas con la restauración del bien común, vale la pena considerar su relevancia para ambas, las instituciones y la literatura, con el objetivo de comprender algunos de los profundos alcances de su relación.

Una premisa es necesaria: para aquellos que deseaban restaurar las instituciones imperiales, recuperar los textos antiguos parece una prioridad hasta tal punto que (a) muchos conjuntos de textos son encargados por los emperadores y (b) recopilan no solo textos literarios como historias y biografías imperiales, sino también «textos de uso administrativo» (Schreiner, 2018, p. 238), así como tratados agrícolas y veterinarios, textos hagiográficos para la liturgia, protocolos ceremoniales y así

sucesivamente (Gaul - Menze - Bálint, 2018; Németh, 2018; Carolla, 2022, pp. 46-47 con bibliografía esencial).

Las fuentes imperiales muestran que esas colecciones tienen la intención de restaurar el bienestar del propio imperio. La erudición moderna durante los siglos XIX y XX, solía etiquetarlas como antologías, o incluso como enciclopedias, hasta que Paolo Odorico introdujo el término *syllogai* (colecciones) en el foco de atención (Büttner-Wobst, 1906; de Boor, 1912, 1914/19; Lemerle, 1971, pp. 267-300; Odorico, 1990, 2011, 2017a, 2017b; Németh, 2010, 2018; Manafis, 2020). Aunque la práctica de conformar *syllogai* es muy común a lo largo del milenio bizantino, puede sorprender el hecho de que varias colecciones giren en torno al nombre de Constantino VII Porfirogénita, cuyo reinado efectivo abarca menos de quince años (*PmbZ* 23734; Toynbee, 1973; Ševčenko, 1992; Magdalino, 2013; Antonopoulou, 2018, 2019; etc.).

Nacido en la púrpura –como indica su sobrenombre, *Porfirogénito*, de un emperador en ejercicio– en el año 905, fue proclamado co-emperador con su padre León VI a la edad de tres años; se quedó huérfano a los siete y fue *de facto* destituido del poder por su suegro Romano I Lecapeno (*PmbZ* 28987) cuando apenas tenía quince años. Por lo tanto, se beneficia de una prolongada vida privada que, según las fuentes, le permite cuidar de sus amados libros e iconos: se dice también que se inclinaba, noche y día, sobre libros de historia para aprenderlo todo¹.

Estas narraciones lo representan como un humilde y fiel siervo de Dios, que se gana la vida como San Pablo (2 Tesalonicenses 3, 10); y dejan ver que se estaba sacrificando voluntariamente para adquirir sabiduría. Cuando se deshace de sus rivales en el poder y se convierte en el único emperador (945), considera este evento como un milagro y siente su trono como una tarea otorgada por Dios. Esta percepción era habitual, por supuesto, para los emperadores romanos incluso antes de que Constantino I el Grande trasladara la capital a Bizancio e inaugurara su «segunda Roma», Constantinopla. Además, la doctrina del emperador como el imitador de Dios *par excellence* tiene orígenes helenísticos (paganos) y los escritores cristianos la desarrollan, comenzando en el siglo IV con Eusebio de Cesarea (Ahrweiler 1975; Alvino 2019, pp.29-65; pp.166-168). Sin embargo, la (auto)representación de Constantino VII es de enorme relevancia para la presente contribución.

Para centrarnos en el mantenimiento institucional, es importante mencionar un par de colecciones entre las de Constantino VII: (i) la del ceremonial de la corte –la llamada *de Cerimoniis*– y (ii) la colección de extractos históricos –la llamada *Excerpta Constantiniana*– (Ševčenko, 1992, pp.168 y 182-186; Magdalino, 2013, pp. 194-200, Odorico, 2017a, 2017b; Németh, 2018; Carolla, 2022, etc.).

3. Ceremonial de la Corte: *De Cerimoniis* (*de Cer.*)

Para acercarse al *De Cerimoniis*, es decir, a la colección sobre el ceremonial de la corte, el libro de referencia es la edición crítica de 2020 con traducción francesa y amplios comentarios de Dagron, Flusin, Feissel y otros (*De Cerimoniis*, 2020²). Bajo el nombre de Constantino VII, el Proemio representa al Estado como un cuerpo con miembros desproporcionados y en extrema necesidad de curación. La metáfora del cuerpo político, y en particular la del imperio como un cuerpo enfermo, forma parte de

¹ Liutprando de Cremona (Antapodosis III 37, p. 216) «Se ganaba la vida con el trabajo de sus manos: era muy bueno pintando»; V 21-22, p. 345 estaba «inclinado sobre sus libros durante las conspiraciones de sus cuñados» véase también Evaristos, Synaxarion CP, col. 14; Flusin (2020, p. 28*).

²Véase también Kresten (2000); Featherstone (2002); Featherstone (2005); Sode (2009, 2013).

la tradición literaria³, y la especificidad del cuerpo desfigurado es fácil de entender: Constantino VII critica a su suegro Romano I, a sus hijos y a su organización política (Ševčenko, 1992, p. 176; Flusin, 2020, pp. 18*-25*). Lo curioso es el tipo de curación que se propone y es merecedora de cierta atención.

¿Cómo recuperar el orden (*taxis*) que, en opinión de Constantino, faltaba bajo Romano I? Además de cuidar con esmero al ejército, como se hace con la cabeza en relación con el cuerpo (*Novella* 5⁴; Kaldellis 2015, p. 195; p. 252 n. 137), se atribuye al emperador la iniciativa de recopilar fuentes de la Antigüedad tardía. Desde su perspectiva, el imperio no puede tener éxito sin un orden ceremonial adecuado (*taxis*), éste es un requisito crucial porque es el que restablece la armonía y la proporción de todo el cuerpo vivo.

Este es el tema central del *Proemio de de Cerimoniis*:

De Cer. Prooem. 1 (Flusin, p. 3)⁵

A otros, tal vez menos preocupados por las cosas necesarias, esta empresa [es decir, la de recoger el ceremonial de la corte] les habría parecido superflua, pero para nosotros es muy querida, muy digna de nuestra solicitud y más apropiada (*oikeiotes*⁶) que ninguna otra, ya que es utilizando el encomiable orden ceremonial (*taxis*) como el poder imperial se hace ver con más armonía y propiedad, lo que lo hace admirable a los ojos de las naciones extranjeras, así como a los nuestros.

El mantenimiento institucional es una necesidad después de largo tiempo de degeneración, como dice el mismo Proemio:

Muchas cosas llegan a su fin después de mucho tiempo, porque se cumplen en él y se consumen en él, y entre ellas está el bien grande y precioso (τὸ μέγα χρῆμα καὶ τίμιον), a saber, el despliegue y la presentación del ceremonial imperial, que estaba descuidado y, por decirlo así, necrosado, de modo que era inevitable ver el imperio desprovisto de belleza y desfigurado.

El autor utiliza la metáfora del cuerpo defectuoso, tanto en el sentido de la desproporción en las extremidades –un defecto que puede describirse como un trastorno (*ataxia*, es decir, *no-taxis*) – como en el sentido de la lenta descomposición de un cadáver en el que algunas partes van quedando consumidas.

En este contexto, el ceremonial de la corte, precisamente porque es esencialmente orden (*taxis*), se representa como la savia de la belleza, en ausencia de la cual el imperio se desintegra y se acelera su necrosis⁷. Vale la pena insistir en este punto: por peculiar que pueda ser la perspectiva imperial, hay que reconocer que Constantino VII muestra una cierta preocupación por el mantenimiento institucional, en la que el ceremonial semeja un antídoto contra la degeneración política.

Carece de sentido tener un emperador, por tanto, si no se somete al ceremonial de sus predecesores. Por ello, la empresa de recopilación que se plantea es «más apropiada que ninguna otra».

La palabra griega para «más apropiada» aquí es *oikeiotes* (del adjetivo *oikeios* = de la casa), lo que significa «más relevante para el propietario», así como

³ Modelos literarios clásicos y paleocristianos: McVay (2000); véase también, por ejemplo, Aristóteles, *Política* 1253a 20-28; Synesius, *de regno* 19 (s. V d.C.), etc.

⁴ *Novelles* ed. Svoronos (1994, p. 118); transl. McGeer (2000, p. 71).

⁵ Traducción de la autora.

⁶ Lit. "más familiar"; en griego *οἰκειότερον*.

⁷ Una comparación similar también en el *Proem* al libro II (Flusin, 2020, p. 3* n. 5).

«más afín»: una noción relacionada con la propiedad y, en última instancia, conectada con la casa/hogar/familia (*oikos*). Esto resulta, de alguna manera, algo irónico: Romano I es el suegro de Constantino; son familia, pero su influencia en el imperio no es la adecuada en el sentido de conveniente ni, incluso, en el de aceptable.

Sin duda, el lector avezado comprenderá el significado político que se deja leer entre líneas en pleno siglo X, como, por otra parte, aparece siempre a lo largo de todo el milenio bizantino. Después de todo, un juicio severo sobre el predecesor también se puede encontrar en el libro VI de la colección de escritos históricos conocida como *Theophanes Continuatus* (siglo XI), que narra que Constantino VII encuentra al imperio decaído y sumido «en la indignidad y el abandono»⁸. No hace falta decir que el *Theophanes Continuatus* (ThC) gira en torno a la propaganda constantiniana⁹.

4. Historiografía romana: *Excerpta Constantiniana* (EC)

Es útil contrastar ahora la otra colección mencionada anteriormente –los *Excerpta Constantiniana* (EC)– no solo en relación con las nociones de familia y *oikeios*, sino también en lo que al mantenimiento institucional se refiere.

La colección está diseñada como una extensa serie de 53 secciones incluyendo, en general, numerosos autores de la historiografía romana en griego, desde Heródoto (siglo V a.C.) hasta Jorge el Monje (siglo IX).

Cada sección se basa en diferentes autores y obras, selecciona pasajes y los organiza por temas. Aunque la mayor parte de la serie se ha perdido, han sobrevivido amplias partes de cinco secciones temáticas¹⁰:

- Embajadores de los Romanos (*Excerpta de Legationibus Romanorum* = ELR)
- Embajadores de los Extranjeros (*de Legationibus Gentium* = ELG)
- Ataques a los Emperadores (*de Insidiis* = EI)
- Virtudes y Vicios (*de Virtutibus et Vitiis* = EVV)
- Palabras de Sabiduría (*de Sententiis* = ES)

El Proemio es el mismo para cada sección, mientras que el índice de los contenidos es diferente. Aunque tanto el Proemio como el índice aportan realmente una información escasa al respecto, los manuscritos indican que el emperador deseaba que, al final del Proemio de cada sección temática, se añadiera una lista de los autores y obras extractados (Carolla, 2022, p. 49).

El Proemio nombra a Constantino VII como el que comisiona la colección y explica sus razones y propósitos. En primer lugar, la historiografía ha caído en el olvido. Por lo tanto, el proyecto de EC de Constantino consiste en (a) recopilar libros históricos, (b) dividirlos en pasajes cortos y (c) reorganizar los textos en secciones temáticas. La visión de EC consiste en incluir «toda la magnificencia de la historia»¹¹.

⁸ ThC VI 14, p. 445 Bekker εἰς ἀχρεϊότητα καὶ ἀμέλειαν (*eis achreióthta kai améleian*).

⁹ ThC I-IV: Signes-Codoñer – Featherstone (2015); Wahlgren (2019), *passim*; Signes Codoñer (1989, 1995, 2017); Treadgold (2013, pp. 176-180). De próxima aparición son (a) la edición crítica de ThC VI de M. Featherstone y J. Signes Codoñer, así como (b) la edición de St. Wahlgren de la crónica del Pseudo-Symeon.

¹⁰ El número cinco es debatido. En contra: Lemerle (1971, p. 281); Odorico (2017). A favor: Németh (2018, p.194); Flusin (2020, p. 30*); Carolla (2022, pp. 50-51); Porro (2023, p. 27).

¹¹ ἅπασα ἱστορικὴ μεγαλοῦργία [*hápassa historiké megalourgía*], p. 1 ed. de Boor.

Antes del índice, al final del Proemio, el texto indica que la colección no es una sinopsis —es decir, un epítome o una abreviatura— de las obras principales, sino una *oikeiōsis* (οἰκειώσις), entendida generalmente como «familiarización», de ellas.

A la luz de las preocupaciones actuales, es importante comprender el término *oikeiōsis*: por una parte, porque representa una definición de este trabajo y, por otra, para nuestro propósito, porque se presenta como una salida ante la degeneración en lo que respecta a la historiografía, la educación y, en última instancia, al imperio.

El texto del Proemio y su palabra clave *oikeiōsis* han merecido una reciente monografía de András Németh, que es relevante en muchos aspectos. Él interpreta *oikeiōsis* como «apropiación» y lo vincula con la teoría y la práctica de atribuir los extractos textuales individuales (*excerpta*) a un tema diferente. Dado que la colección *EC* toma los extractos de, por ejemplo, los textos principales de Polibio u otros autores, dividiéndolos por temas en diferentes secciones, se podría decir que el *EC* «se los apropia». Más específicamente: una sección temática se apropia de los pasajes adecuados, convirtiéndolos en algo nuevo (Németh 2018, *passim*).

Por supuesto, esto siempre y en todas partes ocurre con las antologías: un texto se extrae de su contexto principal, se inserta en una nueva colección y se le lleva a transmitir un nuevo mensaje. Una colección tan extensa como *EC*, centrada en la historiografía romana en griego, está destinada a transmitir mensajes sobre el imperio y las instituciones imperiales, sus problemas y soluciones están en primer plano. Por esa razón, visto de otro modo, el mantenimiento institucional es central aunque se encuentre disimulado.

Pero hay más sobre *oikeiōsis* a la luz del gran proyecto de Constantino VII, ya que no es solo una empresa cultural, sino también política e institucional, así como educativa. Por lo tanto, esta *oikeiōsis* necesita seguir siendo investigada.

El final del Proemio se lee de lo siguiente:

Y no hay nada en el contenido que escape a la presente enumeración de temas; absolutamente de nada se priva la secuencia narrativa por la distinción de conceptos. De hecho, la preserva unida en un solo cuerpo y adapta a cada tema la presente no-sinopsis, sino más bien *oikeiōsis* (Carolla 2022, p. 54¹²).

En otras palabras, el último mensaje del Proemio establece que toda la colección de *EC* no es una síntesis o abreviatura (*synopsis*), sino que consiste en una *oikeiōsis* que guarda la totalidad de los textos principales incluso después de extraerlos, es decir, fragmentarlos.

La metáfora, una vez más, es la del cuerpo: la colección «preserva el conjunto [la secuencia narrativa, es decir, el texto principal] en un solo cuerpo (*syssōmon*)». El lector comprende el mensaje, a saber, que estos extractos no son miembros desmembrados ni se toman con fines ornamentales; en cambio, ahora prosperan en un solo cuerpo vivo. La última palabra clave —el adjetivo *syssōmos*, cuya etimología es *syn+sōma*, es decir, «junto en un solo cuerpo»— se toma en última instancia del *Nuevo Testamento*, y precisamente de la *Carta a los Efesios* 3.6, donde «los gentiles se han vuelto coherederos, miembros del mismo cuerpo (*syssōma*), y partícipes de la

¹² *ELR Prooemium*, p. 2, pp.8-12 de Boog κούκ ἔστιν οὐδὲν τῶν ἐγκειμένων, ὃ διαφεύξεται τὴν τοιαύτην τῶν ὑποθέσεων ἀπαρίθμησιν, οὐδὲν τὸ παράπαν ἀφαιρουμένης τῆς τοῦ λόγου ἀκολουθίας τῇ διαιρέσει τῶν ἐννοιῶν, ἀλλὰ σύσσωμον σωζούσης, καὶ ἐκάστη ὑποθέσει προσαρμοζομένης τῆς τηλικαύτης οὐ συνόμεως, ἀληθέστερον δ'εἰπεῖν οἰκειώσεως. Traducción de la autora.

promesa en Cristo Jesús por medio del evangelio¹³»: comparten la misma promesa de salvación que los judíos.

Esta cita bíblica no puede ser desestimada como obvia: el final de un Proemio es un pasaje clave para el género de la historiografía, tanto clásica como bizantina; el léxico se elige cuidadosamente y de esta epístola del *Nuevo Testamento* solo se selecciona una palabra clave.

Por lo tanto, el autor insiste en la misma metáfora del cuerpo que está presente en *De Cerimoniis*. Uno podría preguntarse si aquí la savia vital, en lugar del ceremonial/orden (*taxis*), es la *oikeiōsis* y cuál es su significado completo. Mientras que el ceremonial representa tanto la recuperación como la vida de todo el cuerpo político, ¿se puede pensar que este recurso a la *oikeiōsis* también está conectado con el mantenimiento institucional?

Siguiendo el contenido del Proemio de *EC*, el lector capta al punto que el emperador desea una colección de textos históricos, que ordena que se organicen temáticamente y que se preocupa incluso por el orden de los pasajes seleccionados: el emperador debe ser reconocido en todas partes entre líneas. Al final, hay algo específicamente relacionado con la familiarización (*oikeiōsis*).

El término griego *oikeiōsis* tiene un amplio rango de significados tanto durante la Antigüedad clásica como durante el medievo bizantino, desde «apropiación» hasta «inclinación», incluyendo «amistad», «familiaridad con» entre otros (Radice, 2000; LSJ 1202, Lampe 938-9 sv οικείωσις). En contextos cristianos, indica la relación con (o dentro de) la Divina Trinidad, la comunión –de los seres humanos con Dios–, la reconciliación, la asociación y la encarnación –es decir, la apropiación de la carne humana por el Logos–, etc.

Resulta ciertamente sorprendente encontrar el término en un resumen de la misma *Carta a los Efesios* de la Antigüedad tardía: es la lista de *Capítulos (kephalaia)* transmitida bajo el nombre de un diácono llamado Eutalio, es decir, el *Euthalian Apparatus* (Allen, 2022), cuyo mismo capítulo 3 lleva el siguiente título: «La *oikeiōsis* de los gentiles y los judíos en Dios a través de Cristo para la esperanza por gracia¹⁴». El contexto de *Efesios* 3 lleva a tomar *oikeiōsis* aquí como «familiarización», en el sentido activo de –Jesucristo restaurando– «familiaridad» tanto de los gentiles como de los judíos con Dios, por lo tanto, el término se puede entender en el sentido de «reconciliación», un hallazgo útil que nos remite al Proemio de *EC*.

Sin importar cuán diversos puedan resultar los textos extraídos sobre la historia romana, el emperador quiere que estén unidos en un solo cuerpo (*syssōmos*), un cuerpo que, en referencia a los libros –con matices editoriales, literarios y librescos–, es la obra *EC*: en fin, una «reconciliación» práctica (*oikeiōsis*) de las historiografías clásicas/paganas, judías y cristianas.

Por otro lado, en términos institucionales, el cuerpo es, al mismo tiempo, el imperio y la Iglesia; además, como todo cuerpo vivo necesita una cabeza. Recuerda al lector el texto de *Efesios* 4.15-16: «Debemos crecer en todos los sentidos en aquel que es la cabeza, en Cristo, de quien todo el cuerpo, unido y bien ajustado por cada ligamento con que está equipado, según la función propia de cada parte, promueve

¹³ *Eph.* 3.6 NRSVUE. En griego: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας
¹⁴ Περὶ τῆς τῶν ἔθνων καὶ Ἰουδαίων οικειώσεως πρὸς Θεὸν διὰ Χριστοῦ ἐπ' ἐλπίδι κατὰ χάριν.

el crecimiento del cuerpo para su edificación en amor» (NRSVUE; véase también *Col.* 1.18-20, etc.).

Recuperar la historia del olvido y, por lo tanto, restaurar el imperio en lo que respecta tanto a la educación como a la política, no es un proyecto baladí según los propósitos de Constantino VII: está participando en la redención del imperio y de la iglesia al imitar a Jesucristo, la cabeza del cuerpo místico paulino.

Constantino VII no es una excepción en este aspecto: conoce la tradición imperial, por lo que ejerce el poder en nombre de Dios y, de hecho, es emperador *en Dios* (*en Theō*). Además, una estrecha imitación de Cristo moldea la propaganda oficial a su alrededor. En primer lugar, su larga «vida privada», imita los 30 años de Jesús antes de su vida pública: aunque Constantino es el heredero legítimo de la sucesión de León VI, permanece en las sombras desde los siete años hasta los treinta y nueve. En segundo lugar, se perfila como un personaje tranquilo, obediente y pacífico a lo largo de estas décadas, recordando a *Isaías* 53, los Evangelios de la Pasión y las Cartas de San Pablo. En tercer lugar, atribuye a Jesucristo el mérito de su ascenso al trono, debido a la llegada a Constantinopla, en el año 944, de la sagrada Imagen de Edesa, es decir, el Santo Rostro de Jesús *acheiropoietos*, no hecho ni pintado por manos humanas. (Flusin, 2011, 2020; Nicolotti, 2014; Carolla, 2021).

5. Mantenimiento encarnado

Significativamente, un famoso episodio relacionado con la víspera de la procesión con la Imagen narra que tres coemperadores visitan la reliquia: los dos hijos de Romano I Lecapeno, que no pueden discernir en el paño sagrado nada más que un rostro, y Constantino VII, quien ve los ojos y oídos de Jesús. Inmediatamente, el monje Sergio comenta: «No yo, sino David el profeta dice: “*Los ojos del Señor están sobre los justos y sus oídos están atentos a su petición. Pero el rostro del Señor está contra los malhechores, para destruir su recuerdo en la tierra*”»¹⁵. Menos de seis meses después, los dos «malhechores» son depuestos y desterrados, mientras que Constantino VII finalmente asciende al trono que siempre ha merecido.

En otras palabras, Jesucristo ha venido con Su sagrada imagen, ha barrido a los malvados y ha puesto a Constantino en el trono. Por lo tanto, el emperador será capaz de restaurar una vida hermosa y ordenada en el imperio, comenzando con el propio palacio, como se ve en el Proemio de *De Cerimoniis* (fechado alrededor de 945-946 según Flusin, 2020, p. 90), y continuando con otras áreas, como la educación de jóvenes eruditos en historia romana (Proemio de *EC*), así como las expediciones militares contra los árabes. Alrededor del año 958, su discurso a los generales en el Oriente dice lo siguiente:

No les doy solo a mi único hijo, sino mi ser completo, en cuerpo y alma, y ligo y uno mi carne con la vuestra y mis huesos con los vuestros, y considero que cada uno de mis miembros es innato y generado junto con vosotros, y mi alma, aunque es una, la divido y distribuyo entre todos vosotros, y en mi parte quiero que mi pueblo reunido por Dios sea animado y vivificado por mí¹⁶.

La propaganda visual y escrita está de acuerdo en estos puntos, hasta el punto en que el mantenimiento institucional está encarnado o personificado por el emperador.

¹⁵ Ps.-Sym. *chron.* 52, 750-751 Bekker, citando Ps. 33 (34), 16-17; transl. Nicolotti (2014, p. 97); Flusin (2011, p. 269).

¹⁶ Constantine VII, *Public Speeches [Dem.] I*, Taragna ed. (2016, pp. 240-242) (traducción de la autora).

Esto se puede percibir en varios sentidos que recoge el término inglés *embodiment*: (a) como «encarnación» o «personificación», porque Constantino se presenta como la expresión concreta de Jesús en la tierra, y también (b) como «incorporación», porque la historia universal se reconcilia para formar un solo cuerpo.

En el primer sentido, por así decir, «activo» (a), es el emperador quien proclama y ordena las mejoras necesarias de las instituciones; en el segundo sentido, «pasivo» (b), Constantino está «incorporado» en el misterio de la Iglesia, donde se llama a los pueblos a ser miembros del todo, un solo cuerpo guiado por Jesús (*Efesios* 3:6 y 4:15).

Por eso algunos títulos oficiales de obras atribuidas a Constantino lo presentan como «emperador de los romanos en Cristo», quien es el «emperador eterno». La última fórmula es un vivo ejemplo de una encarnación en el sentido de «incorporación»: mientras Cristo es el emperador eterno, Constantino es un emperador en la medida en que permanece en Él¹⁷.

Dado que él es el emperador, a su vez, llama a los pueblos a formar el conjunto del Imperio Romano bendecido por Dios; cumple la tarea tanto a través de un *corpus* de textos en el caso de *EC* (*oikeiōsis*), como a través de la evangelización de los nuevos pueblos paganos, como los rusos o los húngaros. Por ello, Constantino VII ejercerá también como padrino de la princesa Olga de Kiev (Poppe, 1976; Zuckerman, 2000). No sorprende que el *corpus* de *EC* preste especial atención a la historia del este de Europa, tanto en la Antigüedad clásica como en la Antigüedad tardía.

En otras palabras, el proyecto *EC* está lejos de ser meramente bibliográfico: consiste en corregir la educación superior bizantina en historia, lo que a su vez está relacionado con la mejora y expansión del Imperio Romano y la Iglesia Constantinopolitana (Odorico, 2017b; Németh, 2018, Carolla, 2019).

Lo mismo es válido para el *vademecum* de política exterior llamado *De Administrando Imperio* (DAI), que Constantino VII deja a su hijo. El DAI es una colección de materiales que enseña cómo distinguir entre los pueblos a los que se debe acercar el Imperio y aquellos a los que se debe enfrentar (DAI Proemio, ed. Moravcsik, 1967, p. 46, ll. 24-27). Incluso aquí, la parte positiva se expresa con el verbo *oikeiōmai*, «conciliar» (DAI Proemio, trad. de Jenkins, p. 47), con el mismo trasfondo lingüístico y semántico que *oikeiōsis*: se permite la familiaridad con aquellos pueblos a quienes Dios desea, y se llama al emperador cristiano a discernirlos cuidadosamente.

6. Conclusiones

Aunque la mayoría de las fuentes tratan sobre manuscritos de obras literarias y documentales, el proyecto de Constantino VII va mucho más allá de los libros. Precisamente porque sus preocupaciones son la educación y los códigos, estos están vinculados a sus prioridades políticas y, como tales, evidencian su agenda institucional y social: en primer lugar, purificar el imperio de la indignidad del régimen de su suegro, Romano I; en segundo lugar, recuperar del olvido las glorias del Imperio Romano; en tercer lugar, transmitir un poder sólido y duradero a su hijo para continuar

¹⁷ *De Cerimoniis* ed. Flusin (2020, I p. 2); *Treatise C*, ed. Haldon (1990, p. 94); también *ibid.* ll. 203-204; ver Zuckerman *Campaign blueprints*; DAI ed. Moravcsik (1967, p. 44); *Narratio de Imagine Edessena* ed. von Dobschütz, p. 39.

la dinastía macedónica. Desde su abuelo Basilio I, pasando por su padre León VI, hasta su hijo Romano II: esta es la línea romana según Constantino y su *entorno*.

Constantino VII puede ver los ojos y los oídos de Jesucristo en la imagen de Edesa, mientras que sus cuñados no pueden: esto significa que la familia de Romano I es un obstáculo en el camino correcto y que el emperador justamente ha superado ya ese impedimento por la gracia de Dios y para el bien de todos. Al mismo tiempo, significa que la tarea imperial está encarnada o personificada: está relacionada con percepciones físicas como el sentido de la vista, y el emperador encarna no solo las demandas de orden, reconciliación y justicia de todo el imperio, sino también la actividad redentora de Cristo, que puede llevar al bien común.

Por eso, Constantino VII se mantiene firme en la comprensión tradicional de su papel como emperador y, al mismo tiempo, reelabora viejos motivos en nuevas acciones (*taxis, oikeiosis*) para mejorar, restaurar y consolidar las instituciones.

Bibliografía

- Ahrweiler, H. (1975). *L'idéologie politique de l'empire byzantin*. Collection SUP, PUF, Paris.
- Allen, G. V. (2022). Early Textual Scholarship on Acts: Observations from the Euthalian Quotation Lists. *Religions*, 13: 435. <https://doi.org/10.3390/rel13050435>
- Alvino, M.C. (2019). *Lo specchio del principe. L'ideologia imperiale a Costantinopoli tra IV e VI secolo d.C.* Satura.
- Antonopoulou, T. (2018). Imperial Hymnography: The Canons Attributed to the Emperor Constantine VII Porphyrogenitus. With the critical edition of the First Canon on St. John Chrysostom. En A. Rhoby, & N. Zagklas (Eds.), *Middle and Late Byzantine Poetry: Texts and Contexts* (211-244). Turnhout.
- Antonopoulou, T. (2019). Imperial Hymnography: The Second Canon on St. John Chrysostom by Emperor Constantine VII Porphyrogenitus. En M. Stavrou, A. Binggeli & V. Déroche (Eds.), *Mélanges Bernard Flusin* (11-40). Travaux et Mémoires, 23.1 CRHCBYz Paris.
- Büttner-Wobst, T. (1906). Die Anlage der historischen Encyklopädie des Konstantinos Porphyrogennetos. *Byzantinische Zeitschrift*, 15, 88–120.
- de Boor, C. (1912). Suidas und die Konstantinische Excerptsammlung 1-2. *Byzantinische Zeitschrift*, 21, 381–424.
- de Boor, C. (1914/19). Suidas und die Konstantinische Excerptsammlung. *Byzantinische Zeitschrift*, 23, 1–127.
- Carolla, P. (2019). La Siria e Costantinopoli nei cosiddetti Excerpta Constantiniana de legationibus Romanorum. En S. Ronchey, Fr. Monticini. (ed.), *Bisanzio nello spazio e nel tempo. Costantinopoli, la Siria*. Atti della XIV giornata di studi dell'Associazione Italiana Studi Bizantini (219-236). Pontificio Istituto Orientale.
- Carolla, P. (2021). L'immagine di Edessa nella *Narratio* attribuita a Costantino VII Porfirogenito. En *Il teatro dell'oratoria. Parole, immagini, scenari e drammaturgia nell'oratoria antica, tardoantica e medievale*. *Maia*, 73.3, 616-631.
- Carolla, P. (2022). Layers Of Authorship in the Tenth Century: Constantine VII Porphyrogennetos and His Excerptor(es). *Estudios bizantinos. Revista de la Sociedad Espanola de Bizantinistica*, 10, 39-63.
- Catanzaro, A. (2024). «E questo è il cerchio nel quale girando tutte le repubbliche si sono governate e si governano». Per una lettura della degenerazione del potere politico. En P. Carolla, M. Enrico, & A. Fontana. (Eds.). *Degenerating Powers. Il potere che (si) corrompe* (15-17). Genova University Press.

- Cresci, L.R., & Gazzano, F. (eds.). (2018). *De imperiis. L'idea di impero universale e la successione degli imperi nell'antichità*. L'Erma di Bretschneider.
- Moravcsik-Jenkins (eds.). (1967). Constantine Porphyrogenitus. *De Administrando Imperio*. Texto griego editado por Gy. Moravcsik, traducción al español por R.J.H. Jenkins.
- De Cerimoniis. (2020). *Constantin vii Porphyrogénète. Le livre des cérémonies*, sous la direction de Dagron, G. (+) et Flusin, B. (éds), avec la collaboration de Feissel, D. et Stavrou, M. (éds.), i-v. ACHCByz Paris.
- Featherstone, M.J. (2002). Preliminary remarks on the Leipzig manuscript of *de cerimoniis*. *Byzantinische Zeitschrift*, 95, 457-480.
- Featherstone, M.J., Grusková, J., y Kresten, O. (2005). Studien zu den Palimpsestfragmenten des sogenannten "Zeremonienbuches": 1. Prolegomena. *Byzantinische Zeitschrift*, 98, 423-430.
- Flusin, B. (2011). L'image d'Edesse, Romain et Constantin. En A. Monaci Castagno. (Ed.). *Sacre impronte e oggetti «non fatti da mano d'uomo» nelle religioni*. Atti del Convegno Internazionale di Torino (253-277). Edizioni dell'Orso.
- Flusin, B. (2020). *Introduction*. En *De Cerimoniis*. 2020, I, 3*-192*.
- Gaul, N., Menze V., & Bálint, Cs. (Eds.) (2018). *Center, Province and Periphery in the Age of Constantine VII Porphyrogennetos. From De Cerimoniis to De Administrando Imperio*. Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik 15.
- Haldon, J.F. (Ed.). (1990). *Constantine Porphyrogenitus. Three Treatises on Imperial Military expeditions*. Corpus Fontium Historiae Byzantinae Series Vindobonensis.
- Kaldellis, A. (2015). *The Byzantine Republic. People and Power in New Rome*. Harvard University Press.
- Kaldellis, A. (2019). *Romanland: ethnicity and empire in Byzantium*. Harvard University Press.
- Kazhdan, A. (Ed.). (1991). Theophanes Continuatus (Thc). En *Oxford Dictionary of Byzantium (2061-2062)*. Oxford University Press.
- Kazhdan, A. (E.). (1991). *Oxford Dictionary of Byzantium (Vol. I-III)*. Oxford University Press
- Kresten, O. (2000). Sprachliche und inhaltliche Beobachtungen zu Kapitel I 96 des "Zeremonienbuches". *Byzantinische Zeitschrift*, 93, 474-489.
- Konstantinos VII.: Κωνσταντῖνος, (s.f.). En *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit Online (PmbZ 23734)*. Recuperado de <https://www.degruyter.com/database/PMBZ/entry/PMBZ23734/html>
- Lemerle, P. (1971). *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle*. Bibliothèque byzantine. Études 6.
- Magdalino, P. (2013). Knowledge in Authority and Authorised History: the Imperial Intellectual Programme of Leo VI and Constantine VII. En P. Armstrong. (Ed.), *Authority in Byzantium (187-209)*. Routledge.
- Manafis, P. (2020). *(Re)writing History in Byzantium. A Critical Study of Collections of Historical Excerpts*. Routledge.
- McGeer, E. (2000). *The Land Legislation of the Macedonian Emperors*. Brepols.
- McVay, J.K. (2000). The Human Body as Social and Political Metaphor in Stoic Literature and Early Christian Writers. *The Bulletin of the American Society of Papyrologists*, 37.1-4, 135-147.
- Narratio de Imagine Edessena* ed. von Dobschütz (1899-1900) = von Dobschütz, E. (Ed.). (1899-1900). *Christusbilder. Untersuchungen zur christlichen Legende*. Beilage II: Zum Christusbilde von Edessa. Leipzig Hinrichs'sche Buchhandlung, 39**-85**; 110**-114**.
- Németh, A. (2010). *Imperial Systematization of the Past. Emperor Constantine VII and His Historical Excerpts*. Doctoral Thesis, Central European University, <<http://www.etd.ceu.hu/2010/mphnea01.pdf> >

- Németh, A. (2018). *The Excerpta Constantiniana and the Byzantine Appropriation of the Past*. Cambridge University Press.
- Nicolotti, A. (2014). *From the Mandyllion of Edessa to the Shroud of Turin. The Metamorphosis and Manipulation of a Legend*. Brill. <https://doi.org/10.1163/9789004278523>
- Odorico, P. (1990). La cultura della ΣΥΛΛΟΓΗ. 1) Il cosiddetto Enciclopedismo Bizantino. 2) Tavole del Sapere di Giovanni Damasceno. *Byzantinische Zeitschrift*, 83, 1-21.
- Odorico, P. (2011). Cadre d'exposition / Cadre de pensée. La culture du recueil. En P. Van Deun, C. Macé. (Eds.), *Encyclopedic Trends in Byzantium*. Proceedings of the International Conference held in Leuven, 6–8 May 2009 (89-107). *Orientalia Lovaniensia Analecta*, 212. Peeters.
- Odorico, P. (2017a). Du premier humanisme à l'encyclopédisme: une construction à revoir. En B. Flusin, J. Cheynet. (Eds.), *Autour du Premier humanisme byzantin & des Cinq études sur le Xie siècle, quarante ans après Paul Lemerle (23-42)*. Travaux et Mémoires 21/2. ACHCByz Paris.
- Odorico, P. (2017b). Les recueils historiographiques à Byzance: un cas de «selection de textes raffinés» (Wenxuan). En «*Excerpta Constantiniana*», *ByzantinoSlavica*, 75, 203-220.
- Poppe, A. (1976). The Political Background to the Baptism of Rus': Byzantine- Russian Relations between 986– 89. *Dumbarton Oaks Papers* 30, 195– 244.
- Radice, R. (2000). «*Oikeiosis*». *Ricerche sul fondamento del pensiero stoico e sulla sua genesi*. Vita e Pensiero.
- Roberto, U. (2018). L'identità tetrarchica di Milano e l'Italia tardoantica. En R. Passarella. (Ed.). *La chiesa di Milano prima di Ambrogio (25-53)*. Studia Ambrosiana 11. Biblioteca Ambrosiana, Centro Ambrosiano.
- Roberto, U. (2019). *Periclitans Italia*. Caratteri di aggregazione sociale e culturale nell'Italia al tempo di Ricimero. En G. Gnoli, V. Neri. (Eds.), *Le identità regionali nell'impero tardoantico (165-222)*. Milano Editoriale Jouvence.
- Romanos I. Lakapenos: Ῥωμανός, (s.f.). En *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit Online* (PmbZ 28987). <https://www.degruyter.com/database/PMBZ/entry/PMBZ28987/html>
- Schreiner, P. (2018). Clothes Make the Man — Writings the Emperor. Tracing Constantine VII Porphyrogennetos and His Œuvre Through the Centuries. En N. Gaul, V. Menze, & Cs. Bálint (Eds.). *Center, Province and Periphery in the Age of Constantine VII Porphyrogennetos. From De Cerimoniis to De Administrando Imperio (223-242)*. Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik 15. Harrassowitz.
- Ševčenko, I. (1992). Re-reading Constantine Porphyrogenitus. En J. Shepard, S. Franklin. (Eds.), *Byzantine Diplomacy. Papers from the twenty-fourth Spring Symposium of Byzantine Studies (167–195)*. Aldershot.
- Signes Codoñer, J. (1989). Algunas consideraciones sobre la autoría del Theophanes Continuatus. *Erytheia* 10, 17–28.
- Signes Codoñer, J. (1995). *El periodo del segundo iconoclasmo en Theophanes Continuatus*. Hakkert.
- Signes Codoñer, J. (2017). The Author of Theophanes Continuatus I–IV and the Historical Excerpts of Constantine VII Porphyrogenitus. En L. Horváth – E. Juhász. (Eds.), *Investigatio Fontium II. Griechische und lateinische Quellen mit Erläuterungen (17-42)*. Budapest.
- Sode, C. (2009). Die Krönung des Kaisers Justin I. En *Zeremonienbuch Konstantins VII. Porphyrogennetos. Mediterraneo antico*, 12, 429–446.
- Sode, C. (2013). Der Kaiser auf dem Weg in die Stadt. Zu Kapitel I 91 des Zeremonienbuchs. *Mediterraneo antico*, 16, 795–824.
- Stewart, M., vParnell, D., & Whately, C. (Eds.). (2022). *The Routledge Handbook on Identity in Byzantium*, Routledge.

- Stouraitis, Y. (Ed.). (2022). *Identities and Ideologies in the Medieval East Roman World*. Edinburgh University Press.
- Stouraitis, I. (2014). Roman identity in Byzantium: a critical approach. *Byzantinische Zeitschrift*, 107.1, 175-220 <https://doi.org/10.1515/bz-2014-0009>
- Svoronos, N. (Ed.). (1994). *Les Nouvelles des empereurs macédoniens concernant la terre et les stratiotes*, ed., Athens Centre de Recherches Byzantines, Fondation Culturelle de la Banque Nationale (FNRS).
- Taragna, A.M. (Ed.). (2016). Le demegorie protrettiche di Costantino VII Porfirogenito. Nuova edizione e traduzione. *Medioevo Greco* 16, 213-253.
- Theophanes Continuatus. (2015). Editado por J. Signes-Codoner & M. Featherstone. Libros I-IV; forthcoming ed. of book VI.
- Toynbee, A. J. (1973). *Constantine Porphyrogenitus and his world*. Oxford University Press.
- Treadgold, W. (2013). *The Middle Byzantine Historians*. London.
- Wahlgren, St. (Ed. Transl.). (2019). *The Chronicle of the Logothete. Symeon Magistros and Logothetes*, Liverpool.
- Zuckerman, C. (2000). Campaign blueprints of an emperor who never campaigned in person: Constantine VII's treatises on imperial expeditions and *De cer.* II, 45 (with special regard to the theme of Charpezikion). En *Constantinople réelle et imaginaire, autour de l'oeuvre de Gilbert Dagron*. Travaux et Mémoires. Collège de France, Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance 22.1, 341-382.